



GEFU®

LUST AUF KAFFEE? KEEN ON COFFEE?

Bedienungsanleitung

User manual

Notice d'utilisation

Istruzioni d'uso

Instrucciones de uso

Gebruiksaanwijzing

Инструкция по использованию

Manual de instruções

Betjeningsvejledning

Instrukcja obsługi

Návod k obsluze

Návod na obsluhu

Navodila za uporabo

Upute za upotrebu

Használati útmutató

Manual de utilizare

Инструкция за употреба



Kaffeemühle
LOCO

Coffee Grinder
LOCO

Art.-Nr.: 16337



GEFU – Entdecke Deine Kochkunst.

GEFU – Discover Culinary Artistry.

www.gefu.com



- 1 Deckel inkl. Kurbel, abnehmbar / Lid including crank handle, detachable / Couverture avec manivelle amovible / Coperchio con manovella inclusa, rimovibile / Tapa con manivela incluida, extraíble / Deksel incl. slinger, afneembaar / Крышка с рукояткой, съемное / Tampa com manivela incluída, amovível / Låg inkl. Händsving, aftagelig / Pokrywa wraz z korbką podstawą / Viko včetně kliky, odnímatelný / Veko vrátane kluky, snímateľný / Pokrov z ročajem, snemljiv / Poklopac uključujući ručicu za okretanje, odstranjiv / Fedél, hajtókarral együtt, levehető / Capac incl. Manivelă detaşabilă / Капак с манивела, сваляема
- 2 Verstellring / adjusting ring / bague de réglage / anello di regolazione / anillo de ajuste / verstelring / регулировочное кольцо / anel de ajuste / justeringsring / pierścień regulacyjny / nastavovací kroužek / nastavovací krúžok / nastavljivi obroč / prsten za podešavanje / állítógyűrű / inel de reglare / регулиращ пръстен
- 3 Mahlgehäuse / Grinder casing / Corps de la meule / Vano di macinazione / Cámara de molienda / Maalbehuizing / Корпус мельницы / Corpo de moagem / Kværnhus / Obudowa młynka / Téleso mlyńku / Mlecí kryt / Ohišje mlinčka / Stambeni dio mlinice / Örlőház / Carcasă de rășnit / Корпус на мелничката
- 4 Auffangbecher, abschraubbar / Grounds container, screw-off / Bocal à mouture dévissable / Bicchieri di raccolta, rimovibile / Recipiente colector, desenroscable / Opvangbeker, losschroefbaar / Контейнер для сбора / Recipiente de recolha, desmontável / Opsamlingsbeholder, kan skrues af / Wyjmowany pojemnik na kawę / Záchytná nádoba, šroubovací / Zberný pohár, odskrutkovateľný / Lonček za prestrežanje, z navojem / Lončič s navojem / Gyűjtőpohár, lecsavarható / Cească de colectare, deşurubată / Събирателна чаша, отвиваща се

Reinigung: Um die Mühle zu säubern, schrauben Sie den Auffangbecher ab und bürsten Sie das Mahlwerk mit einem Pinsel aus. Alternativ können Sie auch Reis in der Mühle vermahlen, um diese zu säubern. Die Mühle selbst kann mit einem feuchten Lappen gereinigt werden.

Cleaning: To clean the mill, unscrew the collection cup and brush out the grinder with a brush. The mill can also be cleaned by grinding rice in it. The mill itself can be cleaned with a damp cloth.

Nettoyage : Pour nettoyer le moulin, dévissez le récipient collecteur et brossez le broyeur à l'aide d'une brosse. Vous pouvez également mouler du riz dans le moulin pour le nettoyer. Le moulin lui-même peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon humide.

Pulizia: Per pulire il macinino, svitare il contenitore di raccolta e pulire il macinino con un pennello. In alternativa, per pulire il macinino, si può anche macinare del riso. Il mulino può essere pulito con un panno umido.

Limpieza: Para limpiar el molinillo, desatornille el recipiente colector y cepille el mecanismo de trituración con un cepillo. Alternativamente, también puede moler arroz en el molinillo para así limpiarlo. El molinillo se puede limpiar con un paño húmedo.

Reiniging: Om te molen te reinigen, schroef de opvangbak los en borstel het maalwerk schoon met een borstel. Alternatief kunt u ook rijst in de molen vermalen om de molen te reinigen. De molen zelf kan worden gereinigd met een vochtige doek.

Чистка: Чтобы почистить мельницу, отвинтите сборный стакан и очистите измельчитель щеткой. Кроме того, на мельнице можно размолоть рис и, таким образом, почистить её. Саму мельницу можно чистить влажной тряпкой.

Limpeza: para limpar o moinho, desparafuse o copo coletor e escove o moedor com um pincel. Alternativamente, pode moer arroz no moinho, para o limpar. O moinho pode ser limpo com um pano húmido.

Rensning: For at rense kværnen skal du skruе opsamlingsbeholderen af og børste kværnen med en børste. Du kan også rense kværnen ved at male ris i den. Møllen kan rengøres med en fugtig klud.

Czyszczenie: Aby wyczyścić młynek, odkręć pojemnik na fusi i wyczyść młynek za pomocą szczotki. Alternatywnie, można zmielić ryż w młynie, aby go wyczyścić. Sam młyn można czyścić wilgotną szmatką.

Čistení: Chcete-li mlynek vyčistit, odšroubujte sběrnou nádobku a vyčistěte mlecí mechanismus kartáčem. Alternativně můžete mlynek vyčistit také mletím rýže. Mlynek lze čistit vlhkým hadříkem.

Čistenie: Mlynček očistíte tak, Odskrutkujte zbernú nádobu a vykefujte mlynček kefkou. Takisto ho môžete vyčistiť tak, že v ňom pomeliете ryžu. Mlynček je možné čistiť vlhkou handričkou.

Čišenje: Da bi mlin očistili, odvijte zbiralno posodo in z čopičem očistite mlinček. Alternativno lahko mlin očistite tudi tako, da v njem zmeljejo riž. Mlin lahko očistite z vlažno krpo.

Čišenje: Da biste očistili mlin, odvrnite posudu za sakupljanje i četkom očistite mehanizam za mljevenje. Alternativno, možete mljeti rižu u mlinu kako biste ga očistili. Sam mlin se može očistiti vlažnom krpom.

Tisztítás: A malom tisztításához csavarja le a gyűjtőtartályt, és kefével tisztítsa meg az őrlőművet. Alternatív megoldásként rizst is őrlőhet a malomban a tisztításhoz. A malom nedves ruhával tisztítható.

Curățarea: Pentru a curăța rășnița, deșurubați recipientul de colectare și periați mecanismul de măcinare cu o perie. Alternativ, puteți măcina orez în rășniță pentru a o curăța. Morșița poate fi curățată cu o cârpă umeză.

Почистване: За да почистите мелничката, отвийте събирателната чаша и изчеткайте мелничката с четка. Като алтернатива можете да смелите ориз в мелничката, за да я почистите. Самата мелница може да се почиства с влажна кърпа.



- 1**
Kaffeemühle mit Bohnen befüllen.
Fill the coffee grinder with coffee beans.
Remplir le moulin à café avec des grains de café.
Riempiere il macinacaffè con chicchi di caffè.

- 2**
Deckel inkl. Kurbel aufsetzen.
Place the lid on top, including the crank.
Mettre le couvercle avec la manivelle.
Posizionare il coperchio con la manovella.

- 3**
Zur Fixierung muss der Deckel nach links auf „LOCK“ gestellt werden.
To secure the lid, it must be turned to the left to the "LOCK" position.
Pour le verrouiller, le couvercle doit être placé vers la gauche sur « LOCK ».
Per fissarlo, il coperchio deve essere posizionato a sinistra su "LOCK".

- 4**
Mit Hilfe der Kurbel die Kaffeebohnen in Uhrzeigerichtung mahlen. Das Kaffeemehl wird unter der Kaffeemühle im Auffangbecher gesammelt. Möchten Sie den Mahlgrad auf eine feinere Stufe einstellen, sorgen Sie dafür, dass sich keine Bohnen in der Mühle befinden.
Use the crank to grind the coffee beans in a clockwise direction. The ground coffee is collected in the collection cup beneath the coffee grinder. If you want to set the grind to a finer level, make sure there are no beans in the grinder.

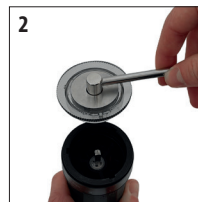
- À l'aide de la manivelle, mouline les grains de café dans le sens des aiguilles d'une montre. La mouture est recueillie dans le récipient situé sous le moulin à café. Si vous souhaitez régler le degré de mouture sur une finesse supérieure, veillez à ce qu'il n'y ait plus de grains dans le moulin.

- Con l'aiuto della manovella, macinare i chicchi di caffè in senso orario. Il caffè macinato viene raccolto nel contenitore sottostante il macinacaffè. Se si desidera impostare un grado di macinatura più fine, assicurarsi che non vi siano chicchi nel macinacaffè.

- 5**
Um den Deckel abzunehmen, muss dieser nach rechts auf „OPEN“ gedreht werden.
To remove the lid, turn it to the right to "OPEN".
Pour retirer le couvercle, il faut le tourner vers la droite sur « OPEN ».
Per rimuovere il coperchio, è necessario ruotarlo verso destra su "OPEN".

- 6**
Deckel inkl. Kurbel abnehmbar für platzsparendes Verstauen.
Lid including crank removable for space-saving storage.
Couvercle amovible avec manivelle pour un rangement peu encombrant.

- Coperchio rimovibile con manovella inclusa per riporre il prodotto in poco spazio.



- 1**
Llenar el molinillo de café con granos de café.
Vul de koffiemolen met koffiebonen.
Заполните кофемолку кофейными зернами.
Encha o moedor de café com grãos de café.

- 2**
Colocar la tapa con la manivela incluida.
Plaats het deksel inclusief slinger.
Установите крышку с рукояткой.
Coloque a tampa, incluindo a manivela.

- 3**
Para fijarlo, la tapa debe colocarse hacia la izquierda en la posición «LOCK».
Om de deksel vast te zetten, moet deze naar links op "LOCK" worden gezet.
Для фиксации крышку необходимо повернуть влево в положение «LOCK».
Para fixar, a tampa deve ser colocada para a esquerda em «LOCK».

- 4**
Moler los granos de café en el sentido de las agujas del reloj con ayuda de la manivela. El café molido se recoge en el recipiente colector situado debajo del molinillo. Si desea ajustar el grado de molienda a un nivel más fino, asegúrese de que no haya granos en el molinillo.
Maal de koffiebonen met behulp van de slinger in de richting van de klok. Het koffiemalen wordt onder de koffiemolen in de opvangbeker verzameld. Als u de maaigraad op een fijnere stand wilt instellen, zorg er dan voor dat er geen bonen in de molen zitten.

- С помощью рукоятки измельчите кофейные зерна по часовой стрелке. Измельченный кофе собирается в приемном стакане под кофемолкой. Если вы хотите изменить степень измельчения на более мелкую, убедитесь, что в кофемолке нет кофейных зерен.

- Com a ajuda da manivela, moa os grãos de café no sentido horário. O café moído é recolhido no recipiente coletor, localizado abaixo do moedor. Se desejar ajustar o grau de moagem para um nível mais fino, certifique-se de que não haja grãos no moedor.

- 5**
Para retirar la tapa, hay que girarla hacia la derecha hasta la posición «OPEN».
Om het deksel te verwijderen, moet deze naar rechts worden gedraaid naar "OPEN".

- Чтобы снять крышку, ее необходимо повернуть вправо на «OPEN».
Para retirar a tampa, é necessário rodá-la para a direita até à posição «OPEN».

- 6**
Tapa con manivela extraíble para ahorrar espacio al guardarla.
Deksels incl. slinger afneembaar voor ruimtebesparende opslag.
Снимаемая крышка с рукояткой для компактного хранения.
Tampa removível com manivela para arrumação economizando espaço.

DK PL CZ SK



1

1 Fyld kaffekværnen med kaffebønner.
Napeľnij mlynček kawą ziarnistą.

Naplníte mlynček na kávu kávovými zrnami.

Naplníte mlynček kávovými zrnami.



2

2 Sæt låget på, inkl. håndsving.

Zaľožiť pokrywę wraz z korbką.

Nasadíte viko včrtné kliky.

Nasadíte viečko vrátane kľučky.



3

3 For at fastgøre låget skal det drejes til venstre til »LOCK«.

Aby zamocować pokrywę, należy ustawić ją w lewo na pozycję »LOCK«.

Pro zajištění musí být viko nastaveno doleva na »LOCK«.

Na upevnenie je potrebné nastaviť viečko doľava na polohu »LOCK«.

4 Mal kaffebønnerne med krumtap i urets retning. Det maledede kaffe opsamlers i opsamlingsbeholderen under kaffekværnen. Hvis du ønsker at indstille malingsgraden til en finere indstilling, skal du sikre dig, at der ikke er bønner i kværnen.

Za pomôcy korby zmiel zrna kawy zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Zmielona kawa zbiera się w pojemniku pod młynkiem. Jeśli chcesz ustawić drobniejszy stopień mielenia, upewnij się, że w młynku nie ma ziaren.

Pomocí kliky namelte kávová zrna ve směru hodinových ručiček.

Mletá káva se shromažďuje pod mlynčkom na kávu v záchytné nádobě. Pokud chcete nastavit jemnější stupeň mletí, ujistěte se, že v mlynku nejsou žádná zrna.



4

Pomocou kľučky zomeliete kávové zrná v smere hodinových ručičiek. Mletá káva sa zachytáva v nádobe pod mlynčkom. Ak chcete nastaviť jemnejšie mletie, uistite sa, že v mlynčeku nie sú žiadne zrná.

5 For at fjerne låget skal det drejes til højre mod »OPEN«.

Aby zdjąć pokrywę, należy obrócić w prawo do pozycji »OPEN«.

Pro sejmutí vika je nutné jej otočit doprava na »OPEN«.

Na odstránenie veka je potrebné otočiť ho doprava do polohy »OPEN«.



5

6 Læg inkl. håndsving kan afmonteres for pladsbesparende opbevaring.

Pokrywa wraz z korbką jest zdejmowana, co pozwala zaoszczędzić miejsce podczas przechowywania.

Viko včrtné kliky je odnímatelné, což umožňuje úsporu místa při skladování.

Veko vrátane kľučky je odnímateľné, čo umožňuje úsporu miesta pri skladovaní.



6

SI HR HU RO BG



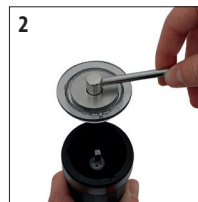
1

1 Napolnite mlinček za kavo s kavnimi zrnji.
Napunitie mlinac za kavu zrnica kave.

Töltsd meg a kávédarálót kávébabbal.

Umpleti răsnița cu boabe de cafea.

Напълнете кафемелката с кафе на зърна.



2

2 Namestite pokrov z ročico.
Stavite poklopac na vrh, uključujući ručicu.

Helyezze fel a fedelet és a kart.

Puneți capacul, inclusiv manivelă.

Поставте капака, включително манивелата.



3

3 Za pritrđitev je treba pokrovček nastaviti v levo na »LOCK«.

Da biste osigurali poklopac, morate ga okrenuti ulijevo u položaj »LOCK«.

A rögzítéshez a fedelet balra kell állítani a »LOCK« állásba.

Pentru fixare, capacul trebuie poziționat spre stânga, pe »LOCK«.

За да се фиксира, капакът трябва да се постави вляво на »LOCK«.



4

4

Z ročico zmeljite kavna zrna v smeri urinega kazalca. Mleta kava se zbira v posodici pod mlinčkom za kavo. Če želite nastaviti stopnjo mletja na bolj fino, poskrbite, da v mlinčku ni zrn.

Koristite ručnu polugu za mljevenje kave u smjeru kazaljke na satu. Mljevena kava se skuplja u posudu za sakupljanje ispod mlinčeta za kavu. Ako želite podestiti mljevenje na finiju razinu, provjerite da u mlinčetu nema zrna kave.

A hajtókar segítségével az óramutató járásával megegyező irányban őrölje meg a kávébabot. Az őrölt kávé a kávédaráló alatt található gyűjtőtartályban gyűlik össze. Ha finomabb őrlést szeretné állítani a darálót, ügyeljen arra, hogy ne legyenek babok a darálóban.

Cu ajutorul manivelei, măcinati boabele de cafea în sensul acelor de ceasornic. Cafeaua măcinată se colectează în recipientul de sub răsniță. Dacă doriți să setați un grad de măcinare mai fin, asigurați-vă că nu există boabe în răsniță.

С помощта на манивелата смелете кафените зърна по посока на часовниковата стрелка. Смеленото кафе се събира в събирателната чаша под кафемелката. Ако искате да настроите степеня на смилане на по-фина, уверете се, че в мелницата няма зърна.



5

5

Da bi odstranili pokrov, ga je treba zavrteti v desno na »OPEN«.

Da biste uklonili poklopac, okrenite ga udesno na »OPEN«.

A fedél eltávolításához azt jobbra kell elforgatni az »OPEN« jelzésig.

Pentru a scoate capacul, acesta trebuie rotit spre dreapta în poziția »OPEN«.

За да се сваля капакът, той трябва да се завърти надясно към »OPEN«.



6

6

Pokrov z ročajem je snemljiv, kar omogoča prostor za shranjevanje. Poklopac s ručkom koji se može odvojiti za uštedu prostora.

A fedél és a hajtókar levehető, így helytakarékosan tárolható.

Capac detașabil, inclusiv manivelă, pentru depozitare compactă.

Капакът и манивелата са подвижни, което спестява място при съхранение.



GEFU gewährleistet die dauerhafte Haltbarkeit dieses Produktes mit dem Siegel GEFU-5, das für 5 Jahre Garantieleistung steht.

GEFU guarantees the lasting durability of this product with the GEFU-5 seal, which represents a 5-year warranty.

GEFU garantit la solidité durable de ces produits avec le sigle GEFU-5, synonyme d'une garantie de 5 ans.

Con l'apposizione del sigillo GEFU-5, che indica 5 anni di garanzia, la GEFU garantisce la lunga durata funzionale di questo prodotto.

GEFU garantiza la durabilidad permanente de este producto mediante el sello GEFU-5, que representa 5 años de garantía.

GEFU garandeert een lange du-urzaamheid van dit product met het GEFU-5 zegel, dat een waarborg betekent van 5 jaar.

Изделия, помеченные клей-мом GEFU-5, имеют 5-летнюю гарантию.

A GEFU assegura a elevada durabilidade deste produto com o selo GEFU-5, que representa uma garantia de 5 anos.

GEFU gwarantuje trwałość produktu dzięki pieczęci GEFU-5 co stanowi 5 lat gwarancji.

Společnost GEFU dokládá dlouhou životnost tohoto produktu certifikátem GEFU-5, který znamená poskytnutí záruky na 5 let.

Značka GEFU zaručuje dlhodobú životnosť tohto výrobku pečatou GEFU-5, ktorá predstavuje 5-ročnú záruku.

GEFU zagotavlja trajno obstojnost izdelka z znakom kakovosti GEFU-5, ki pomeni 5 let garancije.

GEFU jamči dugo trajanje proizvoda s oznakom kakvoće GEFU-5, koja predstavlja 5 godina jamstva.

Az öt éves jóállást jelentő GEFU-5 bélyeggel ellátott termék hosszú élettartamát a GEFU szavatolja.

GEFU garantează lunga durabilitate a acestui produs cu sigiliul GEFU-5, care reprezintă o garanție de 5 ani.

GEFU гарантира дълготрайността на този продукт с печата GEFU-5, който дава гаранция за 5 години.

www.gefu.com/garantie

GEFU®

GEFU GmbH
Braukweg 28 · 59889 Eslohe
Tel + 49 2973 9713 - 0
Fax + 49 2973 9713 - 55
www.gefu.com